

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
兩線有陰天今
度五十最高
度八最低
報天
告氣

法辦民移立獨選挑變改擬部民移 改更議建件文審機 度制分給業職關有

行施即便日一月一年明納採獲如

【多倫多訊】聯邦政府一份機密文件顯示，根據該文件，移民部正考慮對移民法進行重大改革，以吸引更多技術移民，並減少對家庭團聚類移民的依賴。該文件指出，移民部將重新審視其對不同類別移民的分配制度，並可能引入新的評估標準，以確保移民能為加拿大經濟做出貢獻。文件還提到，政府將加強對移民的篩選過程，以確保其符合加拿大的利益。預計這些改革將在明年一月開始實施。

漢城奧運會十二項賽事獎牌統計				
國家或地區	金牌	銀牌	銅牌	獎牌總數
蘇聯	2	1	3	6
美國	1	1	2	4
中國	1	1	2	4
東德	0	2	1	3
西德	0	2	0	2
羅馬尼亞	1	1	0	2
南斯拉夫	0	1	1	2
牙利	0	1	0	1
保加利亞	0	1	0	1
捷克斯拉夫	0	1	0	1
古巴	0	1	0	1
法國	0	1	0	1
義大利	0	1	0	1
日本	0	1	0	1
南斯拉夫	0	0	1	1

二次世界大戰時志願參軍 加籍華裔突擊隊員 終獲牌匾表彰服務

【卑詩省維多利亞訊】第二次世界大戰期間，加籍華裔突擊隊員在戰場上表現英勇，為盟軍的勝利做出了巨大貢獻。然而，由於當時的種族歧視，他們在戰後並未獲得應有的表彰。直到最近，加拿大政府才決定為這些英雄建立紀念牌匾，以表彰他們的英勇行為。這項決定得到了華裔社區的廣泛支持，也標誌著加拿大在多元文化政策上的進步。

卑詩僱員罷工聲中 獄警週一遵令復工

【溫哥華訊】卑詩省獄警週一遵令復工，結束了為期數日的罷工行動。在罷工期間，卑詩省的監獄系統面臨巨大壓力，許多囚犯被轉移到其他省份的監獄。目前，卑詩省的獄警工作已恢復正常，監獄系統也開始逐步恢復運作。這次罷工是由於獄警對工資和福利的要求未能得到滿足而引發的。

團率天覺伍黨公致國中 慶三門洪加參華哥溫抵

【溫哥華訊】中國致公黨溫哥華支部週一舉行慶祝活動，歡迎來自溫哥華、溫哥華島和列治文地區的黨員參加。活動中，黨員們共同慶祝黨的成立，並討論了當前的黨務工作。致公黨溫哥華支部表示，將繼續致力於為僑胞服務，並促進中加兩國的友好關係。

議會表代門洪國各界世席出並

【本報專訊】溫哥華各界代表週一在溫哥華會議中心舉行會議，討論了當前的國際形勢和加拿大的外交政策。與會代表包括來自不同族裔和行業的專家學者，他們就如何加強國際合作和促進經濟發展提出了建議。會議強調，加拿大應繼續發揮其在國際社會中的積極作用，為維護世界和平與穩定做出貢獻。



圖為：雲坤連權支社社長雷民盼（左）在雲坤連權支社歡迎中國致公黨中央副主席伍覺天（右）。

大漢公報生辰快樂

【多倫多訊】大漢公報創刊於一九〇七年，至今已進入第九十個年頭。在這漫長的歷史中，大漢公報見證了加拿大的發展與變化，也見證了華裔社區的成長。為了慶祝這一重要時刻，大漢公報特別舉辦了一系列慶祝活動，包括展覽、講座和宴會等。大漢公報表示，將繼續秉承其宗旨，為僑胞提供優質的新聞服務，並促進中加兩國的友好關係。

今日到來的新移民，好比長途跋涉的旅人，坐在大樹下乘涼，卻不知道當年誰人植樹，為了保護這棵大樹，費了多少心血。其中一些移民，雖然在加國生活多年，但對加國歷史和文化的了解卻非常有限。他們往往只看到眼前的繁榮，而忽略了背後所付出的努力。我們希望，新移民能夠更多地了解加國，並為加國的發展貢獻力量。

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

贈品

贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日
大西方米廠送出的贈品包括
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇
泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外，
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

奇華

馳名白蓮蓉

今年貢獻
七五周年
雙喜金銀
自製白蓮蓉
每個月餅超過八安士重
北美各埠華商號均有代售

本地製作
保證新鮮
純植物油
所有月餅
鐵盒包裝
送禮名貴大方

加拿大 奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA
Keefer Bakery Ltd. TEL: 685-2117

維也納的樂音



仙伯維也納音樂會

維也納音樂會，我計劃在一個維也納的冬日，再去維也納音樂會。

維也納音樂會，我計劃在一個維也納的冬日，再去維也納音樂會。

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

文壇

五第居退丹曉陳 牌銅銀獲分手選美

設計部：作

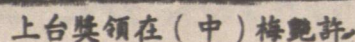
客設計安裝商

業閉路電視及音

響工程

三人以上護照(達)

廣告等相·別俱
特技翻影舊相，記
照相即影即有
(黑白) 4張6.4
(彩色) 4張8.8
期三休息)
免費泊車1小時
國粵宮攝影學會合士



女子氣步槍決賽勝出
中國張秋萍成績參差僅得第四

第二名的德國選手
分奪走銅牌。中國女
選手張粹卿肩負着整
個亞洲的重任。結果
九，但總成績仍以她
今天的決賽在泰國一
分屈居亞席。蘇聯
射擊場上，氣溫只
有十九度，蘇聯將
要最後後張粹卿一分
的切實性。七、蘇聯
演出最高打到十
次九八，最低也有
八分。最優秀可高到十
張粹卿在比賽中及

排第三位，但是她在決賽盡力去跳，終於能夠贏得冠軍。

也又說，她學習的動作最高

了金牌後特別想家，望盡快親自告訴父母消息，而她也相當

之處，她寧願選擇一些難度低一點的動作，完成得漂亮一點，但亦同樣可以取得高分數。

本報特派記者 許志強
(攝城十八日電)

何桐攝影院
STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百萬家財雲煙過眼



上影院特備各種佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，俱供風格，新款婚紗免借用，特技翻影舊相，紀念碟碟，入籍護照相即影即有

三人以上

入籍相(黑白) 4張6.40
護照相(彩色) 4張8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港攝影家(64)
曾獲 B.C.省攝影家獎(71)



日昇
sunrise

每日推出

新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
(家鄉風味食品)

日昇產品
品質優良
營養豐富
各代商
均有售

729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701



Wah Kiu Jewellers Ltd.

華僑金行

經營業務

2011-2012 2012-2013 2013-2014 2014-2015 2015-2016 2016-2017 2017-2018 2018-2019 2019-2020 2020-2021 2021-2022 2022-2023 2023-2024 2024-2025 2025-2026 2026-2027 2027-2028 2028-2029 2029-2030 2030-2031 2031-2032 2032-2033 2033-2034 2034-2035 2035-2036 2036-2037 2037-2038 2038-2039 2039-2040 2040-2041 2041-2042 2042-2043 2043-2044 2044-2045 2045-2046 2046-2047 2047-2048 2048-2049 2049-2050 2050-2051 2051-2052 2052-2053 2053-2054 2054-2055 2055-2056 2056-2057 2057-2058 2058-2059 2059-2060 2060-2061 2061-2062 2062-2063 2063-2064 2064-2065 2065-2066 2066-2067 2067-2068 2068-2069 2069-2070 2070-2071 2071-2072 2072-2073 2073-2074 2074-2075 2075-2076 2076-2077 2077-2078 2078-2079 2079-2080 2080-2081 2081-2082 2082-2083 2083-2084 2084-2085 2085-2086 2086-2087 2087-2088 2088-2089 2089-2090 2090-2091 2091-2092 2092-2093 2093-2094 2094-2095 2095-2096 2096-2097 2097-2098 2098-2099 2099-2100 2100-2101 2101-2102 2102-2103 2103-2104 2104-2105 2105-2106 2106-2107 2107-2108 2108-2109 2109-2110 2110-2111 2111-2112 2112-2113 2113-2114 2114-2115 2115-2116 2116-2117 2117-2118 2118-2119 2119-2120 2120-2121 2121-2122 2122-2123 2123-2124 2124-2125 2125-2126 2126-2127 2127-2128 2128-2129 2129-2130 2130-2131 2131-2132 2132-2133 2133-2134 2134-2135 2135-2136 2136-2137 2137-2138 2138-2139 2139-2140 2140-2141 2141-2142 2142-2143 2143-2144 2144-2145 2145-2146 2146-2147 2147-2148 2148-2149 2149-2150 2150-2151 2151-2152 2152-2153 2153-2154 2154-2155 2155-2156 2156-2157 2157-2158 2158-2159 2159-2160 2160-2161 2161-2162 2162-2163 2163-2164 2164-2165 2165-2166 2166-2167 2167-2168 2168-2169 2169-2170 2170-2171 2171-2172 2172-2173 2173-2174 2174-2175 2175-2176 2176-2177 2177-2178 2178-2179 2179-2180 2180-2181 2181-2182 2182-2183 2183-2184 2184-2185 2185-2186 2186-2187 2187-2188 2188-2189 2189-2190 2190-2191 2191-2192 2192-2193 2193-2194 2194-2195 2195-2196 2196-2197 2197-2198 2198-2199 2199-2200 2200-2201 2201-2202 2202-2203 2203-2204 2204-2205 2205-2206 2206-2207 2207-2208 2208-2209 2209-2210 2210-2211 2211-2212 2212-2213 2213-2214 2214-2215 2215-2216 2216-2217 2217-2218 2218-2219 2219-2220 2220-2221 2221-2222 2222-2223 2223-2224 2224-2225 2225-2226 2226-2227 2227-2228 2228-2229 2229-2230 2230-2231 2231-2232 2232-2233 2233-2234 2234-2235 2235-2236 2236-2237 2237-2238 2238-2239 2239-2240 2240-2241 2241-2242 2242-2243 2243-2244 2244-2245 2245-2246 2246-2247 2247-2248 2248-2249 2249-2250 2250-2251 2251-2252 2252-2253 2253-2254 2254-2255 2255-2256 2256-2257 2257-2258 2258-2259 2259-2260 2260-2261 2261-2262 2262-2263 2263-2264 2264-2265 2265-2266 2266-2267 2267-2268 2268-2269 2269-2270 2270-2271 2271-2272 2272-2273 2273-2274 2274-2275 2275-2276 2276-2277 2277-2278 2278-2279 2279-2280 2280-2281 2281-2282 2282-2283 2283-2284 2284-2285 2285-2286 2286-2287 2287-2288 2288-2289 2289-2290 2290-2291 2291-2292 2292-2293 2293-2294 2294-2295 2295-2296 2296-2297 2297-2298 2298-2299 2299-2300 2300-2301 2301-2302 2302-2303 2303-2304 2304-2305 2305-2306 2306-2307 2307-2308 2308-2309 2309-2310 2310-2311 2311-2312 2312-2313 2313-2314 2314-2315 2315-2316 2316-2317 2317-2318 2318-2319 2319-2320 2320-2321 2321-2322 2322-2323 2323-2324 2324-2325 2325-2326 2326-2327 2327-2328 2328-2329 2329-2330 2330-2331 2331-2332 2332-2333 2333-2334 2334-2335 2335-2336 2336-2337 2337-2338 2338-2339 2339-2340 2340-2341 2341-2342 2342-2343 2343-2344 2344-2345 2345-2346 2346-2347 2347-2348 2348-2349 2349-2350 2350-2351 2351-2352 2352-2353 2353-2354 2354-2355 2355-2356 2356-2357 2357-2358 2358-2359 2359-2360 2360-2361 2361-2362 2362-2363 2363-2364 2364-2365 2365-2366 2366-2367 2367-2368 2368-2369 2369-2370 2370-2371 2371-2372 2372-2373 2373-2374 2374-2375 2375-2376 2376-2377 2377-2378 2378-2379 2379-2380 2380-2381 2381-2382 2382-2383 2383-2384 2384-2385 2385-2386 2386-2387 2387-2388 2388-2389 2389-2390 2390-2391 2391-2392 2392-2393 2393-2394 2394-2395 2395-2396 2396-2397 2397-2398 2398-2399 2399-2400 2400-2401 2401-2402 2402-24

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：461-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特製白油腸

（大包裝）每包\$3.70
（小包裝）每包\$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

牛孖筋 咖喱牛魚
咖喱雞 豉汁牛什
特製燻鴨 南乳豬手
柱候牛腩 蜆油鴨掌
家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

特製柱候鴨

特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味滷味
新鮮肉類

專營

批發 沽零 歡迎

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia (日昇食品路-附屬機梯) ☎ 684-3155

經已隆重開張

新張營業 · 恭請光臨

專營各類東方食品 · 保證品質
批發各類東方雜貨 · 歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業
上午九時至下午六時
營業時間

價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼稚園兒童。
地址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

周愛權 視光博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

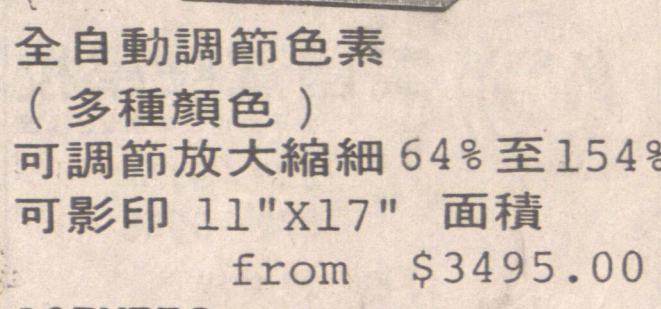
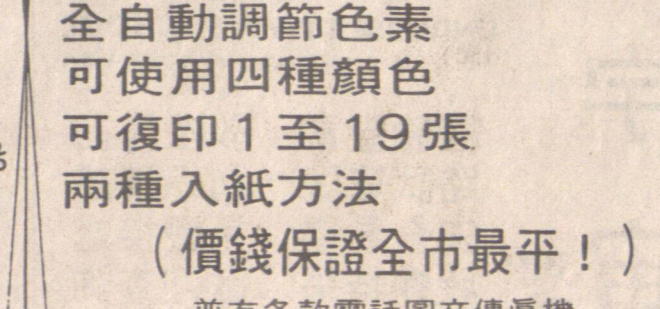
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

**汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳**

代理

**公平妥當
專人指導
歡迎垂詢**

SF-7750 BOND PAPER COPIER  全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積	Z-50 Bond paper copier  \$880.00
from \$3495.00 COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141	全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購 Please Call S. Tan Chow For More Info.



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

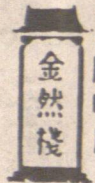
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本號統辦
 唐山雜貨
 鼓油醬料
 時菜鮮菓
 外埠訂購
 快捷妥當
 零沽批發
 一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



金銀光棧

腊味廠

美加風行
 風味特佳
 肉質鮮美
 皮衣薄脆
 材料純正
 不含味精
 送禮名貴
 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴨 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 三陽，油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝 腸
特瘦白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (小包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

水平如鏡，
、惠州西
然佈局，宋
，浮洲四至
西湖比西子
邊孤山，（
在孤山還建
旅遊車
僧人所建，
亘於湖中，
在蘇堤千仞
」一景。遇
西湖全貌，
劈啪啪！玉
時，稱此塔
三百多年，
可外望，正
蘇東坡
際難以相比
，那裏也有
去惠州
有革命志士
參觀廖仲愷
惠州賓

...不到
香港②廣州
出發日期：


...兩岸
北京③西安
出發日期：

● 保證有專
● 機票有效
● 代辦手續
● 出發前有
● 本公司

廣州 ——
西安 ——
桂林 ——
北京 ——
上海 ——

上海
杭州 —

代理名



公證

產業契據

漂染效果 應先試準

頭髮長度會剛至頭上，並會加上多種顏色，以柔和稀薄的線條為主，藉此反映女性溫柔一面，再經電髮處理，令髮型更自然耐看。

髮型
於每季都有不同特色，而根據美國最近流行的髮型訊息，美

以經幾次洗頭慢慢脫落的，因為這類顏色不會與頭髮的色素起化學反應，只是在頭的一層顏色蓋在頭髮的表面，但這種染髮只可以多加髮的光澤，或者層次感，而不會散的大自然氣息，作為室內裝飾品，更帶了自然的原始氣息入室內，何況近幾年的室內裝飾也崇尚自然，綠樹盆栽就成了最佳裝飾。

室內裝飾
植物可說是近年來甚為流行的佈飾，而綠色植物本身所發散的大自然氣息，作為室內裝飾品，更帶了自然的原始氣息入室內，何況近幾年的室內裝飾也崇尚自然，綠樹盆栽就成了最佳裝飾。

髮型
於每季都有不同特色，而根據美國最近流行的髮型訊息，美

室內裝飾
植物可說是近年來甚為流行的佈飾，而綠色植物本身所發散的大自然氣息，作為室內裝飾品，更帶了自然的原始氣息入室內，何況近幾年的室內裝飾也崇尚自然，綠樹盆栽就成了最佳裝飾。

調節作用

在芸芸的家居飾

利用綠
中就可
若

才知道今年是
翁太太
現一丈夫令
先生追求太太

覺空間色彩較次時，亦可色植物來調配光度，在圖見一斑。



翁先生
擺生日酒，
親朋到賀，

尤美

他的花甲之喜。

說，他也是早幾日才「發
已到三十。三十年前，翁
說自己是廿五歲，當

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD (H)

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

歌雅街100號 (有寬大停車場)

中秋節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一, 好煮好食,

粒粒靚, 保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗, 遠近馳名, 銷量第一。

總代理: 美國皇冠牌, 特別軟滑好飯味, 公司註冊米王之王。

美國第一牌, 香滑可口, 真正絲苗米王。

泰國金章牌, 香噴噴, 軟夾滑, 正宗香米王中王。

澳洲金冠牌, 甘香軟滑, 原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部, 為顧客服務, 請撥電話: 687-4204

總公司地址: 亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部: 哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部: 喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉, 一律八折。

白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售 50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售 89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

學 **PERFECTION**
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近 57 街

- 經驗豐富 • 耐心教導
- 初學補鐘 • 合格率高
- 歷史悠久 • 易學速成
- 專人指導 • 考取筆試

胡洪星 **324·6892**

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544



蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程

吳志強 130
元

872-8717

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不識英華語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504
 WAYNE FUNG
 曾慶芳 322-6331
 JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足細心教導 合格才放過

世

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

「香港人」與「中國人」

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

紅塵

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

八面玲瓏

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

鬼食豆腐

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

同是湖南湘人

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

我的文庫

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

香港人

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

田雞與田雞

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

小塊大

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

米把了蝕

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

寄一印

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

酒水的猴子戲

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

美健與潮流日今

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

做病人最掉忌

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

家庭歡樂

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

何巧主

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

老幼旅行團

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

兩位好友移民去

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

朱蒂共阿媚

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

此後天各一方存知己

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

記小平太

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

人長級超棄放監男國中

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

抗議號角

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

拆場吧

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

眼焦變

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

同不衆觀

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

八九高齡之陳立夫

中國農村解決光熱能源新法

太陽能助製沼氣



處好多更來帶民農國中為光陽

其是一些用泥土、沙和少量石灰製成的土磚，在土磚中間鑿出一個圓孔，把土磚砌成一堵牆，牆內裝上太陽能集熱管，把土磚砌成一堵牆，牆內裝上太陽能集熱管，把土磚砌成一堵牆，牆內裝上太陽能集熱管...

新生物沼氣發生器

容易建造效率更高

不過，清理生物沼氣發生器的工作十分吃力，特別是當沼氣發生器內堆積了大量的沼渣時，清理工作更為困難...

據介紹，新式沼氣發生器，其構造簡單，容易建造，且效率更高，能產生大量的沼氣，供農村使用...

據統計，一個沼氣發生器，每天可產生沼氣一立方公尺，供一個家庭使用...

據介紹，新式沼氣發生器，其構造簡單，容易建造，且效率更高，能產生大量的沼氣，供農村使用...

據統計，一個沼氣發生器，每天可產生沼氣一立方公尺，供一個家庭使用...

據介紹，新式沼氣發生器，其構造簡單，容易建造，且效率更高，能產生大量的沼氣，供農村使用...

據統計，一個沼氣發生器，每天可產生沼氣一立方公尺，供一個家庭使用...

天氣

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因，利比亞上空的急流，是造成美國乾旱的主要原因...

塑膠光纖前途無限

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

光纖通訊技術，在六十年代，日本和美國已開始研究，目前，日本和美國已開始研究...

浪量防艇快浮懸船

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

不少入乘船出海時，總會遇到一些問題，如船隻不穩、浪量太大等...

嘉頓伴你中秋慶團圓

月是故鄉明 餅是嘉頓好

中秋月餅 送禮自用 名貴大方 嘉頓出品 你有信心

餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER ST., VAN B.C. TEL: 682-1608

軒龍 海鮮美食之家

Heinon Chinese Seafood Restaurant

2509 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 對面)

由星期一至星期五 每日上午十時開始 供應精美點心

每晚十時開始 特設午夜茶市 潮式打冷宵夜 常備生猛游水海鮮 清粥小菜

255-7177 店後有停車場

馬金 店餅 廳餐茶

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華街416號

416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

中秋月餅 即製即賣 皮薄餡靚 新鮮美味

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The Fee Cutter

\$5,000-\$50,000 8.70%

\$50,000 以上 9.45%

利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉帳 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益 無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

30 英尺四年新船隻

39 萬有牌照，開價六

9 萬有牌照，開價六

17 萬有牌照，開價六

5 萬有牌照，開價六

2 萬有牌照，開價六

7 萬有牌照，開價六

4 萬有牌照，開價六

3 萬有牌照，開價六

6 萬有牌照，開價六

0 萬有牌照，開價六

5 萬有牌照，開價六

9 萬有牌照，開價六

9 萬有牌照，開價六

9 萬有牌照，開價六

0 萬有牌照，開價六

8 萬有牌照，開價六

9 萬有牌照，開價六

1 萬有牌照，開價六

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盤
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨掌
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、韭菜、豆沙、雞飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多單程199元起 來回299元起
●滿地可單程199元起 來回329元起
●三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
●羅省來回252元起連酒店二晚329元起
●賭城來回199元起連酒店接送239元起
●澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

●中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
●國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
●域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
●美加東岸十一日航空團888元起連週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中華建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面
新屋舊屋
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新
磁磚地板

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍欄鐵杆
水溝安板
磁磚地板

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗
靚屋頂水
換屋頂水
新屋膠質
雙層內層
屋頂外牆
玻璃風窗

專門修理
大窗小窗
鋁窗鐵窗
玻璃窗
鐵窗換
玻璃窗
鐵窗換
玻璃窗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
無任歡迎
任胞惠顧
歡迎惠顧

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

明發裝修工程
承做內外工程
快接急當
林贊 電話: 255-3917

威文建築設計裝修
汽車電水土木承內內商專
磚房器喉庫建外外業檢
鋪露按更改新油翻住宅
砌台裝換建屋漆新宅
432-9888

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

貨車搬運
搬運貨物
搬運貨物
搬運貨物
搬運貨物

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆

遠東裝修
住宅小專換改廚餐內信用
小整門建建櫃館外足
土裝樓換翻酒沽油夠
庫修梯鎖新吧板漆
晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
屋屋水新土瓷露外內免
頂洞造庫磚台牆外費
翻補安局改地膠漆估
新漏裝所建板修漆價
電話: 251-7664

KK裝修
免內水土木露大屋水
費外泥台台小補電
估油圖間維工補漏
價漆牆格修程漏工
電話: 875-9716 872-5753
中文傳呼: 680-6677

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

加華建築裝修
各國油漆 防水隔牆 各種
項漆漆 泥磚 磚牆 磚
裝工木花欄 磚牆 磚
修理工窗 杆面 石芭

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂洞筒台小業有費
門補翻護翻工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設恒樓餐相快
計文字館宜捷
鍾治 電 273-7898

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面置欄理
6時后電話: 255-5296

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大小內外土舊
格相裝油工間翻
宜修漆程新

煒華電器
政府牌照 商業住宅
防盜工程 防盜工程
防盜工程 防盜工程
253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗
電 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電磚磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

恆利建築工程公司
政商新維泥水大保証
府業文建修水電工量
牌廠宅改裝工修程量
電話: 684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商互水
府漆房庫櫃喉按住泥路
照漆露改廁更裝宇小面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
各水內外大一
類泥外小律
裝瓷油工歡
修磚漆程迎
電話: 251-5268

佳記
栢熱水喉
文水按電
護爐裝理
理燈理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

長程搬運公司
253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 掃種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打臘
價錢相宜 修建籬笆

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋小窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅洞建房漆修所程價砌
電話 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格
電話: 321-7391

黃氏建築公司
水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋
873-9361

李華電器修理
收費低廉 政府牌照
電話: 876-0735
876-0278

宏基建築裝修公司
屋水露圍膠質室內
頂洞台牆質外外
新裝房杆外
土庫泥廁磚屋
間路改油翻
格面建漆新
電話: 874-9888
251-7664

GOU 電器工程公司
Electric Company
商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592
傳呼機: 735-1119

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘乾機
裝置設計·空氣調節

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話: 290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟台翻新
水溝安裝 免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照 建築師為你
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無不工程
免費估價、歡迎來電
查詢: 二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司
屋水露圍膠質室內
頂洞台牆質外外
新裝房杆外
土庫泥廁磚屋
間路改油翻
格面建漆新
電話: 874-9888
251-7664

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
(工廠) 324-1020
(住宅) 325-8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平
專業油漆
電話: 290-3378
內舊優栢土大
外屋質文庫新
油翻材裝間公
漆新料修格司

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由 30% 至 50% OFF 或試運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

宏利房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電話: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫牆泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外建築工程
圍瓦膠水車政府
牆仔質泥房牌照
欄水外路露台
杆潤牆面
磁磚廁內電
磚砌所外燈
地板改油喉
漆建漆
電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

海岸建築裝修公司
電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

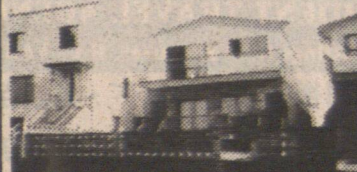
胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
·商業住宅電器工程
·加改電錶電箱電綫
·栢文消防警報系統
·緊急照明設備安裝
·大小安裝修理工程
·商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
精造:
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
(免費估價)

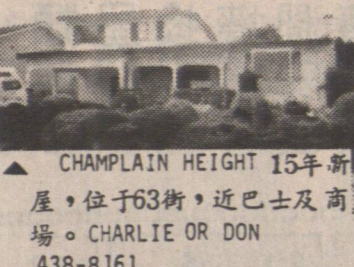
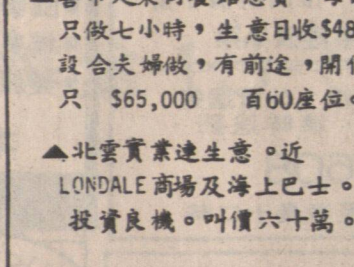
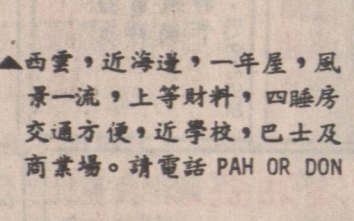
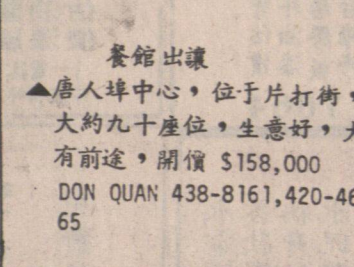
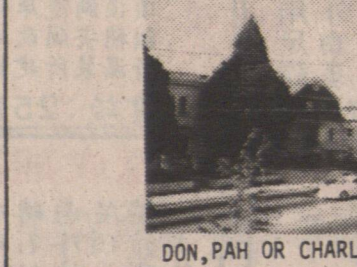
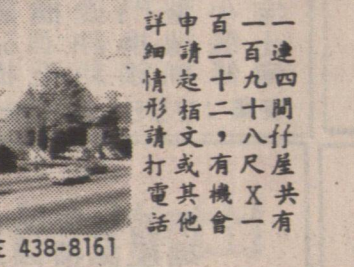
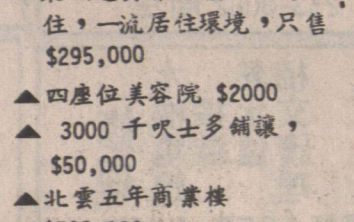
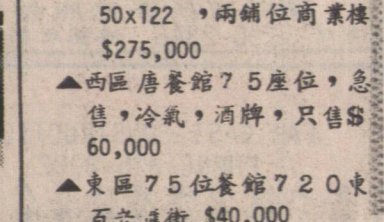
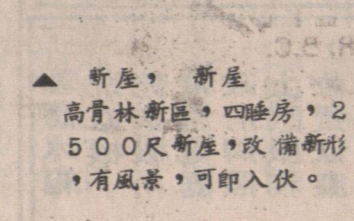
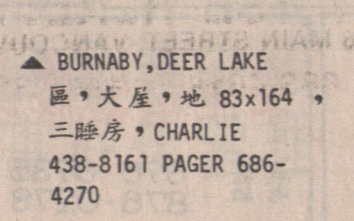
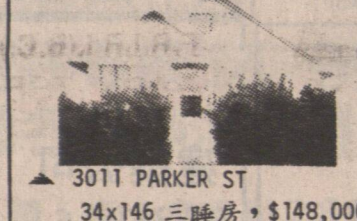
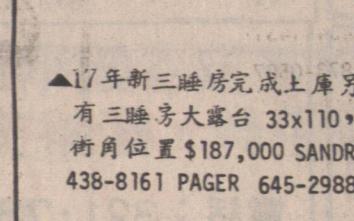
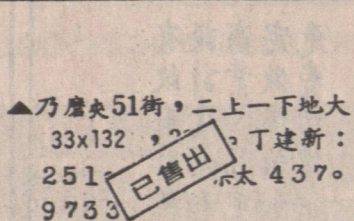
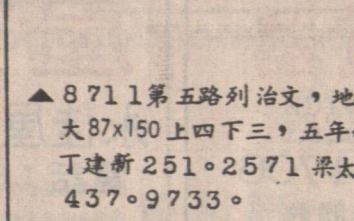
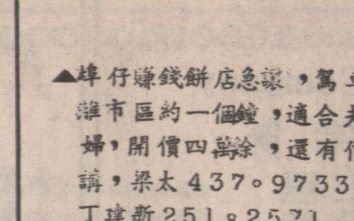
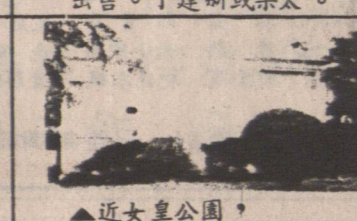
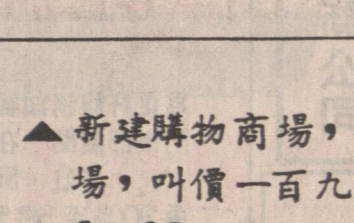
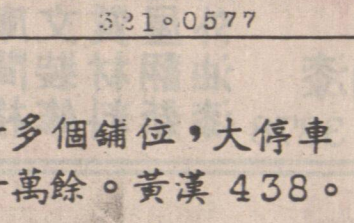
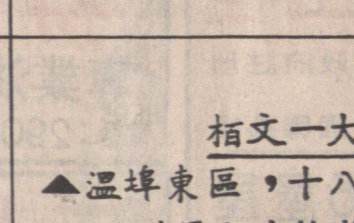
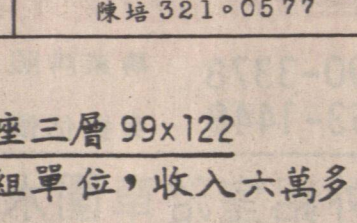
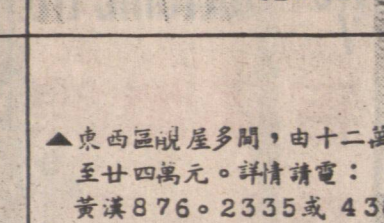
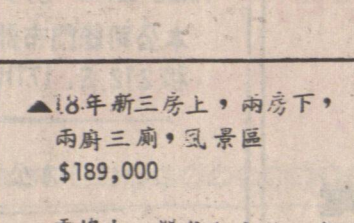
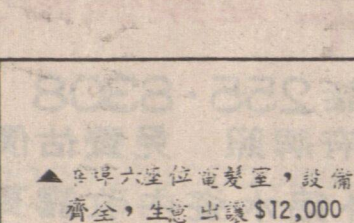
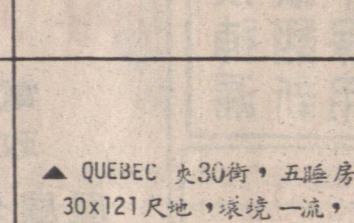
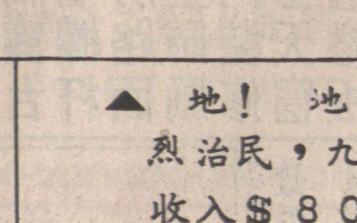
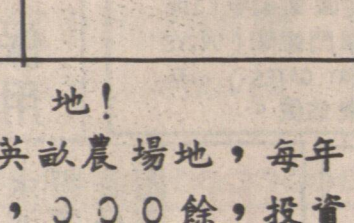
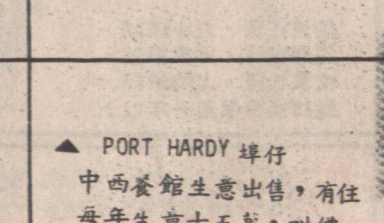
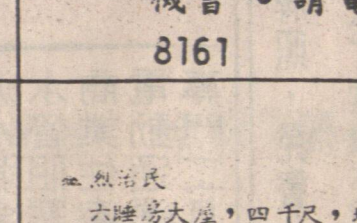
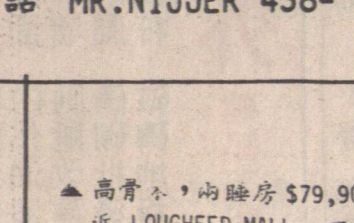
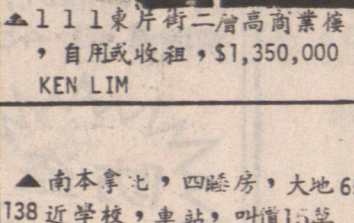
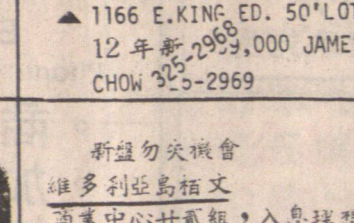
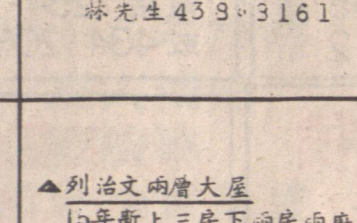
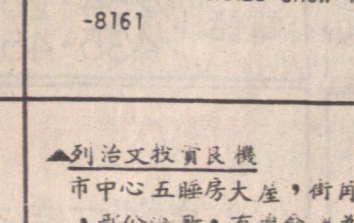
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN▲本地比, 四睡房新 CARPETING
非常方便, 近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新仔屋, 每層三睡房
極大地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新小區, 好過極, 開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

▲華中心旅館, 年淨收五萬元

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新
屋, 位於63街, 近巴士及商
場。CHARLIE OR DON
438-8161▲MOTEL 及餐館。B.C. 律仔
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房極佳, 近學校及巴士
位於八街, 只 \$48,000
DON QUAN▲喜市定東街餐館急賣, 每日
只收七小時, 生意日收 \$480
適合夫婦做, 有前途, 開價
只 \$65,000 百60座位。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋 5睡房 \$249,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓, 樓上極佳, 兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意, 投資良機, 開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風
景一流, 上等材料, 四睡房
交通方便, 近學校, 巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲西區屋列治四睡房, 近新
3200尺觀屋 \$500,000
DON QUAN▲12街三組單位租出, 叫價
\$121,900 PAH OR DON▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR, 叫價只
\$45,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫
價 \$150,000 PAH OR DON▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋, 地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地
大 101-172x200, 65 ACRES
有180度之雲峰風景, 游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心, 位於片打街,
大約九十座位, 生意好, 大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位, 最旺區,
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲東鎮連實業, 樓上四房居
住, 一流居住環境, 只售
\$295,000▲四伙極佳及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位, 最旺區,
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122, 兩舖位商業樓
\$275,000傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲新屋, 新屋
高貴林新區, 四睡房, 2
500尺新屋, 改備新形
有風景, 可即入住。▲BURNABY, DEER LAKE
區, 大屋, 地 83x164,
三睡房, CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋, 七年新, 三睡房,
二個半浴室, 近學校, 交通
方便。\$163,900
李克輝 731-0413▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房, \$148,000
PETER CHAN 438-8161▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110,
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃唐夾51街, 二上一下地大
33x132, 251-2571 丁建新:
251-2571 梁太 437-9733▲新屋六房, 地大 56x104
尾房面積三千四百尺。丁建
新或梁太。▲8711第五路列治文, 地
大 87x150 上四下三, 五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733。▲941 E 11TH AVE.
前後門, 每邊三房, 一
年新, 可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲華仔鐵餅店急讓, 駕車
離市區約一個鐘, 適合夫
婦, 開價四萬餘, 還有價
議, 梁太 437-9733
丁建新 251-2571JENNY LEUNG
住家電話: 437-9733賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲VAN.SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122, 叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房屋,
\$119,900 梁太
321-0577▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000▲雲里區商業樓, 兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500,
陳培 321-0571▲近女皇公園,
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車
場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多
叫價七十餘萬。▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多
叫價七十餘萬。▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多
叫價七十餘萬。▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多
叫價七十餘萬。▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多
叫價七十餘萬。湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18年新三房上, 兩房下,
兩廚三廁, 風景區
\$189,000▲雲東十一單位極佳, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東十一單位極佳, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東十一單位極佳, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東十一單位極佳, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東十一單位極佳, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1829西四街, 西區旺街
商業樓年收 \$28,000, 叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12年新 \$393,000 JAMES
CHOW 323-2969▲烈治文
六睡房大屋, 四千尺, 地
82x141, 叫價 \$280,000
梁先生 439-3161周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話: 273-3161
住家電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲南本拿比, 四睡房, 大地 65x
138 近學校, 車站, 叫價15萬
1千。雷太: 277-7375
75 (住家) 273-3161
61 (公司)▲新盤勿誤機會
維多利亞島極佳
商業中心廿四組, 入息理想,
開價 \$859,900 欲知詳情, 請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 商業地。▲烈治文兩層大屋
15年新上三房兩房兩廚兩
個半浴室, 街角地 \$159,900
雷太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲烈治文投資良機
市中心五睡房大屋, 街角地
市, 部份翻新, 有機會轉為極
佳地。雷太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲士多生意
烈治文市中心極佳區, 多
生意額高, 開價七萬。
西區士多, 極佳區, 開價二
萬五千。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲士多生意
烈治文市中心極佳區, 多
生意額高, 開價七萬。
西區士多, 極佳區, 開價二
萬五千。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司
列治文分公司

434-1431
273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡



Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 1680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司

電話: 324-7048

傳呼機: 680-0199

免費估價



Brian G. Chan
住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVIE, 全新加建四房土庫完成好地區，近
學校地 50x112, 開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經誠實建築師。五
睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122
現在還可以選擇地庫室內設計，開價二十三萬餘
低價，請電查詢。
▲好機會！LANGLY區FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實
業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位
三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方
另三間車房，地 14英畝地，ZONE C2，近醫院，勿
失良機，42萬餘請電查詢。

(新盤) 2196 KITCHENER,
近 NANAIMO 街 33x113, 街
角地，共六睡房，2 廚廁
開價 \$129,000

(新盤) 1 年新屋，地大
59x122 共五睡房，風景
一流，近 SFU，開價
\$349,000
7626 ARVIN COURT N. BURNABY



(新盤) 15 年，上層 1280
呎 3 睡房上，三睡房下，
柚木地板，二廚廁，開價十
八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915
住宅電話: 645-6465
公司電話: 434-1131



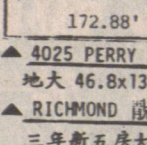
(新盤) 1176-1178 E. 13TH
AVE, 雙屋地，地大 50
X122, 19 年新，(上、
中每層 1150 呎) 每層 3 房
加完成土庫(一房)。



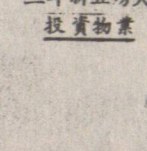
為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。
434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945



黎熙倫
1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



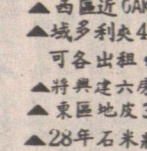
▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



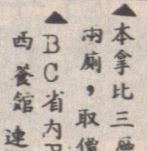
▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



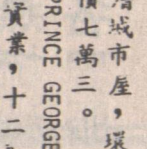
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



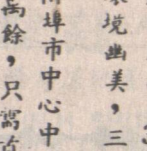
▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



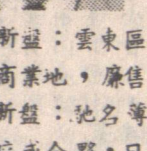
▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



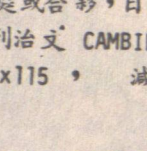
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



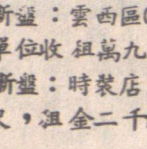
▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



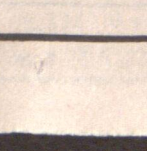
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！



▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 11 年新，近 OAKRIDGE
地大 46x138 三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合
家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，
62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街內，(RM-3 區)，特
產買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 922-4572

唐人街中文

李寶強
Daryl Lee

▲1245 瓦片打街有 11 個
個單位 1 組 3 睡房，
2 組 3 睡房，7 組 1
睡房，入息 \$35,000—
年可加租，開價 \$398,000

▲METROTOWN 10 單位，地庫好保養好租文，近快車
站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1
睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價
\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000' 平方尺，海景
屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地鐵站，好入息，可重
建，地大 33x131，月租 1900，開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地庫 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開
價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
快完成 2 間前後仔屋，地
段 33x122，每間面積約
1200 呎，三睡房，二間半
廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，
交通方便，前面開價
\$138,000，後面
開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋大，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地

以色列成功發射 第一枚太空衛星

【耶路撒冷十九日電】以色列今日成功發射它的第一枚太空衛星，相信此舉在太空設置衛星計劃的第一個階段，以色列太空署發表聲明說：「此次發射之目的在於試驗衛星進入軌道運行的能力。」

由於此次發射已使以色列成為世界上具有發射衛星至太空能力之第八個國家。其他七個具有發射衛星能力的國家分別是：美國、蘇聯、法國、英國、日本、印度及西德。以色列太空署署長尼文說：「此次發射的衛星，是以色列外長與技術人員共同努力的結晶，他亦承認：「此次發射的衛星，是以色列外長與技術人員共同努力的結晶。」

死八十五人傷六十五 緬軍向示威羣衆開火

【仰光十九日電】緬甸政府軍昨日向示威羣衆開火，造成八十五人死亡，六十五人受傷。緬甸政府軍發言人表示，示威羣衆在仰光市中心舉行集會，要求政府釋放政治犯。政府軍在集會現場開火，造成多人死傷。緬甸政府軍發言人表示，示威羣衆在仰光市中心舉行集會，要求政府釋放政治犯。政府軍在集會現場開火，造成多人死傷。

香港警務處長 來參加加議

【本報訊】香港警務處長李卓人昨日來加參加加拿大警務處長會議。李卓人表示，此次來加是應加拿大警務處長之邀請，與加拿大警務處長及來自其他國家的警務處長進行交流。李卓人表示，此次來加是應加拿大警務處長之邀請，與加拿大警務處長及來自其他國家的警務處長進行交流。

李卓人表示，此次來加是應加拿大警務處長之邀請，與加拿大警務處長及來自其他國家的警務處長進行交流。李卓人表示，此次來加是應加拿大警務處長之邀請，與加拿大警務處長及來自其他國家的警務處長進行交流。李卓人表示，此次來加是應加拿大警務處長之邀請，與加拿大警務處長及來自其他國家的警務處長進行交流。

歐洲環境會議 為成已海中地 器容養培菌細

【本報訊】歐洲環境會議昨日在里斯本舉行，與會代表討論了地中海地區的環境問題。會議指出，地中海地區的環境問題日益嚴重，需要採取行動加以解決。與會代表討論了地中海地區的環境問題，包括海洋污染、海岸線侵蝕等問題。會議指出，地中海地區的環境問題日益嚴重，需要採取行動加以解決。

罷工與非罷工 省府機構一覽

【溫哥華訊】卑詩省政府昨日公佈了全省各級政府機構的罷工與非罷工情況。根據公佈的情況，卑詩省政府、卑詩大學、卑詩醫院等機構均處於罷工狀態。而卑詩電力公司、卑詩鐵路公司等機構則處於非罷工狀態。卑詩省政府昨日公佈了全省各級政府機構的罷工與非罷工情況。

阿拉伯國家欠外債 已達一千多億美元

【本報訊】一項最新的調查顯示，阿拉伯國家目前的外債總額已達一千多億美元。調查指出，阿拉伯國家的外債增長速度非常快，這給這些國家的經濟帶來了沉重的負擔。阿拉伯國家目前的外債總額已達一千多億美元，這給這些國家的經濟帶來了沉重的負擔。

中國不承認 向英機開火

【北京十九日電】中國政府昨日表示，中國不承認英國飛機向中國領空開火。中國政府發言人表示，英國飛機的開火行為嚴重侵犯了中國的主權，中國政府將採取必要措施予以回擊。中國政府昨日表示，中國不承認英國飛機向中國領空開火。

日本曾在中國 使用化學武器

【華盛頓十九日電】美國一家雜誌昨日發表文章，指責日本在二戰期間曾在中國使用化學武器。文章指出，日本在侵華戰爭期間，為了達到戰術目的，多次在中國境內使用化學武器，造成大量中國平民死傷。美國一家雜誌昨日發表文章，指責日本在二戰期間曾在中國使用化學武器。

省長不欲干涉罷工 罷工工人車胎被割

【溫哥華訊】卑詩省長昨日表示，他不會干涉正在進行的罷工行動。省長表示，政府應該尊重工人的罷工權利，但同時也應該確保公共服務的正常运行。罷工工人車胎被割，這引起了社會的廣泛關注。省長昨日表示，他不會干涉正在進行的罷工行動。



圖為香港警務處長李卓人。

白石女子被控縱火

【溫哥華訊】一名十八歲女子昨日被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。

白石女子被控縱火

【溫哥華訊】一名十八歲女子昨日被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。

白石女子被控縱火

【溫哥華訊】一名十八歲女子昨日被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。

白石女子被控縱火

【溫哥華訊】一名十八歲女子昨日被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。警方表示，這名女子被控縱火，燒毀了位於白石市的一棟房屋。

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素, 精選歡樂旅途!)

九月份多種旅行團行程:
域多利一日遊: 逢星期二、四、六
西雅圖一日遊: 逢星期五、日
大溫哥華一日遊: 逢星期三
美國西北海岸三日遊: 逢長週末
狄士尼三藩市十日遊:
十一月二十日及十二月二十日
中國之旅十七日遊: 十月二十日

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張, 另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車, 團友更可欣賞錄
(由國際錄影中心供應)
* 特設電腦訂位服務, 代售各地特價機票, 快速! 價廉!

查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

免費 粵語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿
就業服務處將聯合舉辦——粵語
專題講座: 失業金與你。內容包
括失業金條例, 如何填寫報告咭
等, 會間將設茶點招待, 歡迎各
界人士參加。

日期: 一九八八年九月二十二
日 (星期四)
時間: 下午一時半至三時半
地點: 溫哥華片打東街五十
號中華文化中心

欲知詳情請致電: 689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語,
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICKI McPHEE 律師樓

香港分行: 中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳真: (852) 5-8452149
國文傳真: (852) 5-82-0926
電傳: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111, W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAG VCR

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
凡沖晒菲林 多晒一套
送5"x7"一張 24張 只收1.99
溫哥華 36張 只收2.99
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

金寶貝

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
凡沖晒菲林 多晒一套
送5"x7"一張 24張 只收1.99
溫哥華 36張 只收2.99
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

金寶貝

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
凡沖晒菲林 多晒一套
送5"x7"一張 24張 只收1.99
溫哥華 36張 只收2.99
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)



鄧志文



UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER

Office: 437-9431

Res.: 433-3270

Pager 735-6880

MARTIN TANG

注意：全部新盤

▲ CAPITAL HILL: 239N
GAMMA, 60x120 意大利
式豪華宅。室外暖水
泳池，遠山近海，盡入
眼簾，實石地，氣派
堂皇，保值投資，祇售32
萬。

▲ 高級新屋，FRASERVIE
1891 E64TH 在建中
\$389,000
價 \$119,000

▲ 510 ALEXANDER可建五層
高。
華埠工商商住住宅混合
用地 25x125 月入 2400
一級投資，價18萬5。

特平靚屋：287 區19夾
臨街，內外新油漆，共四
房，土庫可發展，地
平，交通超方便！巴士
直達華埠，價12萬8。

▲ 特平靚屋：2070 乃磨
上 2 下 2 可分租，臨好
交通，價10萬9 搶快！

▲ 特平靚屋：3182 TURNER
上五房，33x114 全初
購屋人士，祇售10萬9

▲ 2746 E27TH，
33x110，有車，三房
\$125,000。

▲ 新屋，3863 PARKER，
五房祇售 \$175,000。

IPLE
LTD
431
GSWAY
C VSR 5H9

**收一人報酬
取最佳效果**

JOHN Y. WONG
黃譽昇

住宅：291 2583
傳呼機：645 6996

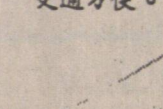


▲東12街夾乃無，交通方便
地 33x128 三層所樓上3
睡房，土庫二睡房有獨立
門戶出入，可出租450
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。
\$143,800

▲東區京士咸夾域多利萊仔鋪
入息好，649機，租期長
租金平，日做500元生意
開價宜萬貳千元。



▲ 乃磨街夾片打東街，地大45
X122，收租屋，前途好，
交通方便。



▲ 30個單位收租屋，好利錢，
位於善士定街近 CLARK 街，
另樓下有果行舖生意一起出
賣，叫價 \$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話： 433-1238
中文傳呼機： 645-2618

地產有限公司 Office: 736-3831



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲20街近蘭菲街，41呎地段，巨型股屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七，認真投資，請快。

▲入息屋，近城多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。

▲三年新股屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千元起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地。全部翻新。內附新屋一棟。十三萬九千。

▲29街近刀街，地段33x120。地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千。

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有小房。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

▲生意及商業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，由食至生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街向大地段，開價一百六十萬。

你
有
屋
出
賣
?

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

達新實業 燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮 沾

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，\$15,000

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

譚清華

DAVID TAM

327-3483

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50 x125,5661 LARCH ST. \$368,000

▲西區一年新屋20街近DUNBAR ST.，五睡房，家庭餐室，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000

▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價 \$380,000多

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 \$210,000

▲21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理 \$189,000. (3523 NAPIER ST.)

▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後仔屋，每邊四房，\$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，價 \$108,000

生意

▲3年新磚樓，正舖三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街用地63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 \$48,000

▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000

▲15年新樓，正舖2500尺收士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000

商業樓及租文

▲近唐人坪，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。

▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收43,000價 \$438,000

▲一年新磚樓14,000尺，地115 x214，每年實收 \$175,000 價\$185,000,000

▲工廠 \$12,000 千地，117x253 \$960,000.

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: 6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

徐松齡 261-1881 327-9322
PAUL TSUI
生意房屋買賣
商業投資管理
▲本拿比中西餐館有兩座, 40多座位, 停車場設備齊, 店主離埠急讓。
▲三文治快餐店, 在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內, 年營業額二十萬元。
▲DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店, 80多座位, 日營業額八萬元。
▲雲西 DAVIE 街, 運動用品連鎖店, 適合有條件新移民。
▲雲東 FRASER 及 45 街, 雲西外賣店, 無餘元有相宜。
▲雲東新街, 設備齊全, 店主營業多年, 退休急讓。
▲雲東 365 號 3 街近 MAIN ST. 三層房, 叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
▲西區 3409 ARBUTUS 街, 三層房, 土庫完成二房一廳地大 57x125 呎, 自用或收租皆宜, 叫價廿四萬餘元。
▲西區 FRENCH 街, 大行屋地, 投資價值極好。
▲MAPLE RIDGE 10 畝地連屋, 現每月收租 700 元。投資價值, 叫價十七萬餘元。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111
▲SURREY 華埠, 生意, 財源具齊, 全管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋, 近三層房, 交通方便, 標準開地。
▲近 10 萬餘, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳, 21 呎, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳, 21 呎, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳, 21 呎, 交通方便, 標準開地。

蘇雪敏 BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918
JENNY SOO
▲6908 OAK STREET
正層六大睡房, 日式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
▲2834 E. GEORGIA
翻新三房急讓。
▲MARPOLE 20 年新, 五大睡房, 急讓。

黃杏儀 BETTY WONG
RES: 255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263
▲2750 EUCLID ST.
雲東二層新屋, 地大, 共 7 睡房, 樓下可出租, 月入九百餘元, 屋主急讓。

馬國輝 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼: 667-0961
FRANCIS MA
▲2735 西 19 街標準地西人屋主 23 萬 9 千。
▲2166 西 37 街 13 年屋標準地 32 萬 5 千。
▲3429 西 12 街 2 年屋 6 睡房兩廁 3 廁標準地 34 萬 9 千。
▲1648 西 49 街 SOUTH GRANVILLE 區街角地 72x145 屋主急讓 30 萬開價。
▲西區 2660 GAMOSUN 近 UBC 大學 16 年新標準地 30 萬 9 千元。
▲般那比 6 街士多生意連實業 C 地 51x132 開價 26 萬 8 千。
▲828 喜士定東街近華埠 125x122 價 7 萬 5 千。
▲家庭式中西餐館租平, 菲沙街 2 萬 9 千。
▲4220 BEATRICE 樓上 3 房樓下 2 房 18 萬 9 千。

劉澤義 FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111
2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000 呎至 2400 呎, 合餐館等各行生意。

陳婉明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111
▲東區 3 年新屋, 樓上三房樓下二房, 近溫哥華, 交通方便, 生意穩定, 叫價十四萬九千。
▲市中心, 交通方便, 生意穩定, 叫價十四萬九千。
▲市中心, 交通方便, 生意穩定, 叫價十四萬九千。
▲市中心, 交通方便, 生意穩定, 叫價十四萬九千。

李經緯 FRANK LEE
公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296
▲近京士威夾 43, 標準地, 三層, 土庫大部份完成, 共五睡房兩廁, 屋結實部份翻新, 十二萬九。

李沾 免費估價 哥 24 小時 公司: 327-1111
JIM LEE 298-8988
▲W22 街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
▲1308 E. 7th Ave, 33x112, 叫價十二萬六。
▲369 E. 28th, 正層三睡房, 土庫有一睡房單位已出租, 月租 350, 叫價十三萬餘元。
▲雲東溫街連實業, 每日平均四百餘元, 地大 43x116。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。
▲百老匯街近乃路, 保養好, 3 睡房, 租文地 33x122 有發展機會, 叫價 13 萬 9。

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202
▲FRASERVIE 區, 好地點, 學校, 巴士, 市場, 地大 45x136, 37 年三房米仔, 保養一流, 大約一千呎, 叫價十五萬四千, 包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY 區, 13 年新屋, 上三房, 近巴士, 近 ST. LACE 購物中心, 價九萬八千九。
▲半年新溫哥華特式屋, 7 房兩廁, 瓦頂, 近 30 呎, 巴士學校, 自動雙車房, 叫價十七萬九千九。

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN B.Sc. 434-1431
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
中文傳呼機 667-0933
電話傳呼 (住宅) 254-7333
▲新屋, 33x122, 代你承建新屋。
▲1308 E. 7th Ave, 33x112, 叫價十二萬六。
▲369 E. 28th, 正層三睡房, 土庫有一睡房單位已出租, 月租 350, 叫價十三萬餘元。
▲雲東溫街連實業, 每日平均四百餘元, 地大 43x116。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。
▲百老匯街近乃路, 保養好, 3 睡房, 租文地 33x122 有發展機會, 叫價 13 萬 9。

PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165
MULTIPLE REALTY LTD.
▲投資新屋
近唐人街街角物業, 上層三居單位, 下層三居單位, 全租出。建築全部翻新, 有潛力。減售 \$335,000。
▲本拿比 5 年新屋, 完成, 開價二。
▲本拿比 2 年新屋, 三層三睡房, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

Century 21 廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.
公司: 251-1323 住宅: 321-5345 傳呼機 680-7003
▲33x140 三層三廁, 全部翻新三組入屋, 近溫哥華, 交通方便。
▲2158 東七街標準地, 近 NANAIMO, 交通方便, 翻新, 3 睡房, 新廚房, 高土庫, 星期日二至四時開放。
▲東 20 街近溫街, 近巴士站小學街角, 正層全翻新兩睡房, 客造飯廳, 土庫部份完成, 有兩房洗衣房地, 新熱水爐及新熱水喉, 34x122 星期六及日開放。

KINSON CHAN 陳健雄 建成實業有限公司 通譯
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821 Res: 327-2688
▲北溫市, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
3429 TURNER ST.
代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。
代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
代理商業樓宇, 租文及生意保險。
代理業主管理商業樓宇租文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。
○喜士定東街 3642 號近 BOUNDARY, 1200 平方呎舖位, 包暖氣, 有停車及居住單位, 月租 \$750。
○唐人街教寫字樓, 雜費全免, 月租由 \$195 至 \$350。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093
▲一房兩廁, 交通方便, 保養一流。
▲32 年新屋, 交通方便, 保養一流。
▲32 年新屋, 交通方便, 保養一流。
▲32 年新屋, 交通方便, 保養一流。

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5
HABITAT 438-3501
中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178
▲西區, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175
ROY LEUNG 梁紹權
Res: 324-4752 PAGER: 687-1985 #0068
▲列治文, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc. Bus: 685-9608 Res: 251-8048
▲西區, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。
▲溫哥華, 近溫街, 快餐店, 36 座位, 每日營業, 叫價一萬八。



美的(彩色)印刷

Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986

88夏日大特價

外賣餐紙 \$260.00 / 10,000 張
單簿 \$1.10 / 每本
餐牌 \$280.00 起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆、燙金利是封及各類中西文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助，歡迎來電查詢詳情



金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



詩雅窗飾

SCENERY WINDOW FASHIONS

感覺倍詩意

家居顯雅緻

代理加拿大：

樂富牌、樂思富、大利來

及其他各款窗飾、

窗簾、紗窗

請到本公司陳列室參觀

免費估價 免費安裝

4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

中秋節特價推出

吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折

巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)

羊城牌竹蔗茅根晶

正上海菊花晶

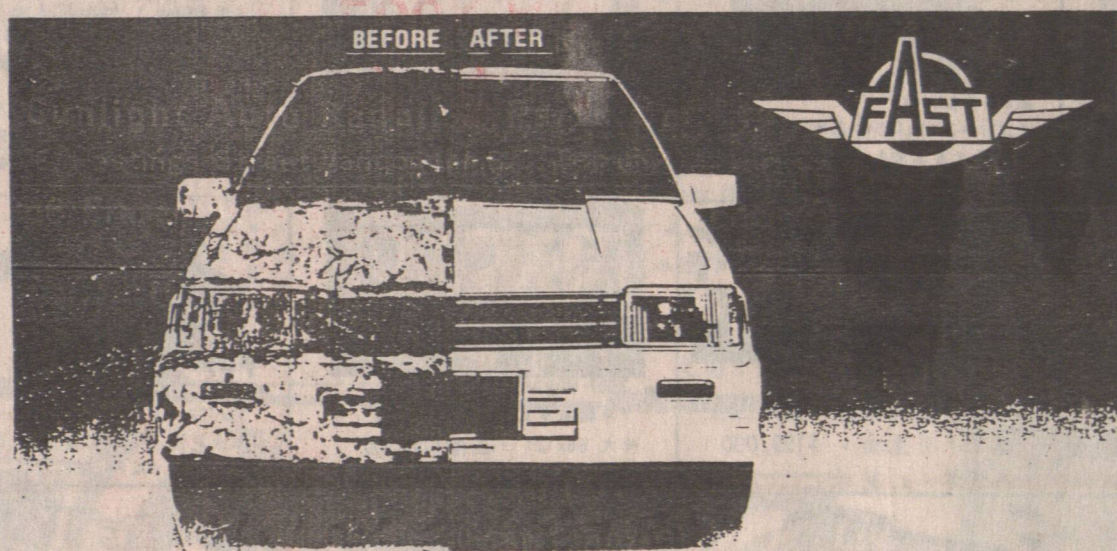
每合 \$79 c 買 10 合送一合

中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99

新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
***** 材料最好 工作認真 *****
***** 上門接車 保君滿意 *****
***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

(近唐人街)

聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

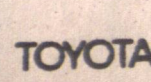
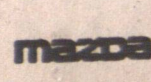
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

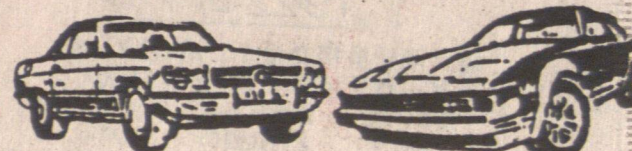
※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



中國公務員重罰貪污 定規細詳佈公國中

除開及職撤、級降括包分處

【本報訊】中國政府最近公佈了一項關於懲治貪污的規定，對貪污行為將給予嚴厲處分。根據這項規定，貪污行為將被分為五個等級，分別給予不同的處分。第一級貪污行為，將被撤職並開除名；第二級貪污行為，將被撤職並降級；第三級貪污行為，將被撤職並降級；第四級貪污行為，將被撤職並降級；第五級貪污行為，將被撤職並降級。

這項規定是中國政府為了加強對公務員的監督，防止貪污行為的發生而公佈的。根據這項規定，公務員在執行職務時，必須遵守國家的法律法規，不得利用職權之便，貪污受賄，損害國家利益。如果公務員違反了這項規定，將被給予嚴厲處分，絕不寬貸。

深圳機場籌建就緒 預計九零年底落成

【本報訊】深圳機場籌建工作進展順利，預計將於一九九零年底落成。該機場的建設將為深圳市的交通發展提供強有力的支持，並為未來的航空事業發展奠定堅實的基礎。

深圳機場的建設是深圳市政府的一項重大工程。該機場的建設將包括航站樓、跑道、滑行道、 taxiway 等設施。目前，機場的籌建工作已經就緒，各項工程正在有序進行中。預計在九零年底，機場將全部建成並投入使用。

中國海關調整 進口烟酒管理

【本報訊】中國海關最近公佈了一項關於調整進口烟酒管理的規定。根據這項規定，進口烟酒的管理將更加嚴格，以確保國家的稅收收入，並維護社會的穩定。

中國海關的這項規定是根據國家的法律法規而公佈的。根據這項規定，進口烟酒必須符合國家的相關標準，並繳納相應的稅款。如果違反了這項規定，將被給予嚴厲處分。

中葡聯絡小組 發表新聞公報

【本報訊】中葡聯絡小組最近發表了一項新聞公報，表示該小組將繼續致力於促進中葡兩國之間的友好關係，並為兩國的經濟合作提供便利。

中葡聯絡小組的這項公報是根據該小組的實際工作情況而發表的。根據這項公報，該小組將繼續加強與葡萄牙政府的聯繫，並為兩國的貿易往來提供便利。

西區大屋出讓

【本報訊】西區大屋出讓，有意者請洽。該大屋位於西區，環境優美，交通便利，是投資或自住的首選。

該大屋的出讓是由一位業主提出的。該大屋的面積為一千多平方呎，共有五個房間，三個浴室，並設有廚房、客廳、書房等設施。該大屋的售價為一百多萬元，有意者請洽。

製成醒酒中藥

【本報訊】一種製成醒酒中藥，具有醒酒、護肝、健胃之功效。該中藥是由名貴藥材製成，對身體無害，是酒後解渴、醒腦的良藥。

這種醒酒中藥是由一位中醫師研製出來的。該中醫師表示，這種中藥具有醒酒、護肝、健胃之功效，對身體無害，是酒後解渴、醒腦的良藥。該中藥的售價為每盒十元，有意者請洽。

FRASERVIEW 1767 東 62 街

【本報訊】FRASERVIEW 1767 東 62 街，環境優美，交通便利，是投資或自住的首選。該物業位於 FRASERVIEW 1767 東 62 街，環境優美，交通便利，是投資或自住的首選。

該物業的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

商業機會

【本報訊】商業機會，有意者請洽。該機會位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該機會的出讓是由一位業主提出的。該機會位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該機會的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

生意出讓

【本報訊】生意出讓，有意者請洽。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。

該生意的出讓是由一位業主提出的。該生意位於市中心，客源穩定，是投資或自住的首選。該生意的售價為一百多萬元，有意者請洽。

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

麥當雄
監製
公子多情
注意!!
片長兩小時
依時入座

終須有日龍穿鳳 唔通日日褲穿窿

同場加映

畫中仙

改造後

原名：周潤發	英文：NELSON
口音：潮州粵語	口音：正宗英話夾潮——兼懂英文及法文等字
衣著：大衫褲	衣著：西裝褲仔
嗜好：打麻雀	嗜好：踢足球
戀愛的人：老白	戀愛的人：ANITA
性格：玩世不恭	性格：真靚仔
名劇：《英雄本色》	新戲：XO男兒情

●李美鳳 ●劉德華 ●吳君如 ●曾志偉 ●王青 ●成奎安 ●王晶

... 張國榮 ... 陳百祥 ... 鄭裕玲 ... 鄧麗欣 ... 關之琳 ... 梅艷芳 ... 藍潔瑛 ... 袁詠儀 ... 蔡少芬 ... 宣萱 ... 楊采妮 ... 鍾楚紅 ... 黎燕珊 ... 陳慧琳 ... 趙雅芝 ... 葉德嫻 ... 馮淬帆 ... 岑建勳 ... 洪金寶 ... 元彪 ... 徐少強 ... 狄龍 ... 姜大卫 ... 苗可秀 ... 惠英紅 ... 夏文汐 ... 麥家琪 ... 蕭芳芳

●電影雜誌 ● G

(此廣告由)

(溫哥華訊) 雲埠愛德華皇子街三〇八〇號網聖醫院，俗稱唐人醫院，定期於九月廿四日(星期六)上午十時至下午二時，舉辦第三屆夏季展覽會，屆時全加五個省市人士檢查血壓，查問前程算命，購買平貨。小童有小馬坐。

該醫院是屬各
國、國際鄉村廚房、
出售全世界各國食
品及廚具、手工藝
品等。

民族提供良好服
務及設備齊全的醫
院。

停車場位於十二
全部收入，撥
歌劇、大溪地
及「西邊故事」

日，舉行戲劇體育賽。十月十一、十二日，獻演莎士比亞著名愛情悲劇——羅密歐與朱麗葉。十一月二十六日，藝術俱樂部巡迴獻演「現代女子性的介紹」。十二月廿二至十二月三十一日，獻演莎士比亞名劇「威尼斯商人」。

歡迎各界人士參加臨場欣賞。欲知詳情，電話：八〇六、一三五五查詢。

加一神教會
九月中起
籌募善款

自九月廿一日至十二月
北溫哥華訊) 奏等，計有西北劇
北溫哥華市特慧、戲劇比賽等高潮
街三三三號藝術演。歡迎各界人士前
秋季中心，定期舉辦。歡迎各界人士前
目繁多，多姿多采。
有歌劇及即興演

九月廿一、廿二、廿四、廿五日

會
克士治愛柯華博士，認
馬加拿大人慷慨慈善為懷，樂善好施
願意幫助最窮的貧賤人士。
該會成立於一九四五，是海外
發展機構，分別在亞洲及非洲十個國
家為窮人服務，進行救濟工作。現任
行政主任為約翰馬丁。地址位於渥太
華史柏士街五十六號。

星期，受訓者，每
入收費一百二十元。
欲知詳情，電
話：七三七、三〇
八七查詢。該協會
地址為雲煙百老匯
街西一二六七號第
三百室。

看中國電影精選後的幾點體會

黃國澤

梅芳

年前，看中國電影週，只見戲院「門前冷落馬車稀」，每場觀眾，不超過兩百位，而且絕大部分是黃皮膚、黑頭髮的華裔。放映時，麥克風播出的鄉音、鄉音、鄉音，戲院內外，鄉音充斥。

今年，看中國電影精選，情形迥別。單就看見戲院門口，觀眾排成長龍，候映票者成了這個行列的一份子以後，馬上發覺，前前後後，洋人觀眾並不少於華裔觀眾。頭場完了，戲院的休息走廊上，東一叢，西一群，那是洋人觀眾，圍着華裔觀眾，傾聽用英語介紹劇情。時隔一年多，在同一個城市，先後放映同一個國家的電影，觀眾的反應由冷淡轉向熱情，這變化能使人深思嗎？

七部電影，各具特色，有人讚美「相女蕭蕭」，說它能把愚昧、落後，鞭撻得淋漓盡致。有人欣賞「孫中山」，讚它氣魄雄偉，場面壯觀……我只想借「黑炮事件」和「老井」，為中國電影走向世界而歡呼，而鼓掌！

「黑炮事件」的時代背景是現在，以從國外引進W.D設備為題材。新時代，新題材，如果結局一番新烏題材，那就都好。但由於有些領導人，「以階級鬥爭為綱」的觀點，陰魂不散，弄至好事辦成壞事，給人們留下了深刻的教訓。

由劉子楓扮演的角色趙書信，是一個工程師，在W.D工程安裝方面，技術熟練。因為他的一個古怪行動，代出一元多錢，拍一封電報請外地棋友，代為尋找一隻只值幾個仙的黑炮棋子，這就驚動了他所在公司黨委的正副書記，捕風捉影，懷疑「黑炮」是暗語

卑詩排球會
招新生受訓



1111

八

龍
LONG
ORE AVE.

須鮮凍
老少咸宜
門市批發

無任歡迎，

1101

IT

100

10

—

•

1

理解、接受。加上劇中佈滿巧合情節，氣氛活潑清新，不落「說教」窠臼，是有吸引力爭得數量可觀的海外觀眾的。

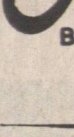
「老井」非同凡響。能在國際上獲得多個獎項，足以說明是一部有份量的好電影。它的份量是從中國人子孫累代，前仆後繼，自強不息的感人氣概中衡量出來的。

老井村山高地旱，缺少食水。從清朝雍正三年（距今二百六十餘年）開始，累代打井，因打井而死人無數。可是泉水比鮮血還珍貴，老井爺還不肯把它賜賞給老井村的村民，打出來的都是無水的枯井。到了孫旺泉（張藝謀飾）這一代人，掌握了文化科學技術，找到了可以打出水來的井位，克服了自然的、人為的重重障礙，才打出了老井村的村民盼望了好幾代的第一眼有水的井來。

故事情節本來已够耐人尋味的，加上編劇者手法高超，在取材方面匠心獨運，使全劇自始至終，總入肺腑，效果非常良好，給「老井」的成功打下了基礎。張藝謀演得深沉凝重、撲實無華，很有分寸地掌握了角色的思想感情，為「老井」增色不少。作為一個主角鏡頭必定最多，但他却對白最少，全靠動作、表情，吸引觀眾，在觀眾面前，塑造出一個使人難忘的形象，這是很不容易的。

縱觀全套七部電影，雖然各自代表了某一時期、某一種題材、某一種風格，但在取材、攝影、音樂、表演等各個方面，都能擺脫政治鐵鈹的禁錮，增添藝術色彩，突出一個「新」字，表現了中國電影事業正以旺盛的生命力，躋身國際電影之林，且將會成為一棵盤根錯節的參天大樹。

美景食屋



Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

☎ 684-2178

美味無窮
享受出衆

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麪飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號

277E, PENDER ST., VANCOUVER

B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時



樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

貳大熱董： - 金銀鮮鮑翅 - 玉堂美人魚	超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律	特價酬賓席 - 七彩大拼盆 - 上湯龍蝦2磅 - 紅燒八珍翅 - 掛爐片皮鴨 - 紫菜炒時蔬 - 陳燻鮑魚盅 - 當紅炸子雞 - 清蒸海上鮮 - 奶油扒時蔬 - 福州炒飯 - 紅豔沙 - 生果盒
--	--	--

四式美點

奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
薑汁玉麒麟
蟹肉鮮菇羹
紅燒雙乳鴿
雙鳳朝陽翅

貳大熱董：

- 金銀鮮鮑翅
- 玉堂美人魚

超值貴賓席

- 鮮龍蝦大沙律

\$328.00

奶油龍蝦2磅
油泡明蝦
貳大熱董 早燒牛仔骨
豕肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒時蔬
當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
青豆雙脆口
福州炒飯
紅豔沙
合時生果

\$168.00

\$148.00

聯邦福利部近撥款
助耆英會發展業務

加國皇家騎警
歡迎華裔加入

【本報訊】加拿大皇家騎警總監甄先達警務處長（JUNESTER）自一九八七年九月被委任騎警局長後，一路致力吸收少數民族成員加入警隊。甄先達曾說過：作為一個全國機構，加拿大皇家騎警應配合時代的進步。騎警隊內需要代表其他民族的文化，膚色不是白的人士，協助警隊工作。

甄氏的主張是：加拿大是一個多元文化和種族的國家，作為一支全國性的警隊，加拿大皇家騎警應招收有少數民族背景的人士，因為只有和市民說同一語言，有同一文化的人士，才能真正瞭解市民。

自幾年前開始，皇家騎警已改

時至下午五時，其中
 星期二則由中午
 十二時至下午九時
 欲知詳情，電
 話：九八六・一三
 五一與 KAREN L
 OVE 或 DIANE
 EVANS 查詢。

(雲)

訊)本埠
 中華文化
 研究協會
 為宏揚
 我國傳統
 優良文化
 之忠孝仁
 愛至善倫

中華文
 化研
 究會
 慶祝
 中秋
 暨孔
 子誕
 辰

生招現班舞交社
 期：九月
 開課日
 逢星期
 三晚，初
 級班，中
 級班八

麻痺症教育研討會
 日期：定於一九八八年九月廿一日（星期三）下午七時
 地點：八八街四一五號（假雲時）
 主辦：溫哥華神經中心
 協辦：哥倫比亞大學
 研討會內容：討論有關震顫麻痺症問題。

（尚有社團消息刊在第七版）

屆時敬請該會友踴躍出席參加云。

省有（溫哥華訊）

震關 卑詩省震

溫哥華

民治黨支部
洪門達權支社同人敬約
大漢公報

堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年、達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念典禮並設茶會同日下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡南山獻頌松柏長青

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂

眞味齋臘味製造
JIMMY'S FINE FOOD
2020 Dundas St., Vancouver, B. C.

電話：(604) 253-6
(604) 254-6

特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

品質優美
馳名國際
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄即備
函索即奉
歡迎代理

中國工藝品公司

剛由汕頭經濟特區陶瓷公司運來大量
中秋應節西式晚餐用具

大酬賓 美觀大方 瓷質潔白
經濟實用 清新素雅

45 件裝 只售 59.99
20 件裝 只售 24.99

本週九月十六日 (星期五) 起開始出售，
售完為止。

地址：金門中心 104-105 室
電話：681-2298

廠
TD.
5L 1J4
944
616
美
味
白
油
湯
招
牌
老
本
廠
製
造
設
備
精
良

免費電腦估價。房屋地產生意
免費介紹貸款。律師移民投資

上標文，收租好C 2
二萬餘。

己售出

3房
尺地
八萬
連

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

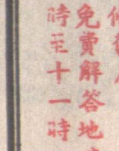
▲列治文街角旺
可誠商業用途

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問



勵少數民族的成員加入騎警的行列。現時招考警員，體高體重都不一定是先決條件。錫克教徒更被容許配戴頭巾及宗教匕首執勤。加拿大皇家騎警特別成立了一個多元文化顧問委員會，檢討騎警警隊的政策。另一方面，警隊更組織了一個新的全國招募小組在國內各地，巡迴舉行推廣活動。小組六名警員中，包括一名印安籍土著，一名黑人及一名華裔警員。

在加拿大皇家騎警成立之一五五年

先決條件。錫克教徒更被容許配戴頭巾及宗教匕首執勤。加拿大皇家騎警特別成立了一個多元文化顧問委員會，檢討騎警警隊的政策。另一方面，警隊更組織了一個新的全國招募小組在國內各地，巡迴舉行推廣活動。小組六名警員中，包括一名印安籍土著，一名黑人及一名華裔警員。

隊第一次主動走入少數民族的社區內，招募警員。

九月廿八日（星期三）晚上，騎警隊將假士達孔路社區中心舉行應談時。

興趣人士請屆時出席，時間為晚上七時。

北雲藝術視聽中心

拍攝影家作品個展

自九月廿二至十一月廿七（溫哥華訊）表演視聽中心，定於九月廿三日至十一月廿七日舉辦北溫哥華埠萊士特街三三三號藝術

協子理起見，
會誕 舉辦中秋
節暨孔子聖誕聯歡
茲訂於本月廿
五日（星期日）下
午一時，在該會禮
堂舉行聯歡紀念，
時半至十時。
報名請即到安
大街街三六一號
ORLANDO ST.
夾東十六街（近聯
街），或電話：四
三二一七三〇〇黃
詢。

加台灣貿易協會
週六假凱悅成立
（溫哥華訊）籌備多月的加拿
大台灣貿易協會，定九月廿四日（
星期六）下午二時至六時，在布辣
街六五五號凱悅大酒店舉行成立大
會，會中並設酒會
及索取入會表格，
可與該會秘書處聯
絡：CANDY
TAYWAN TRADE

易協會，係來自台
加拿大台灣貿

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：

星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界隈街以東兩個街口與
第一街交界)
電話：(604) 291-9022

雲埠洪門體育會啓

期日) 下午一時派出金龍、瑞獅巡遊華埠
敬希全體男女健兒於是日上午十一時齊集前往陶陶酒家午膳後整裝出發是荷 此佈

法庭訴訟服務

律師費)

估價事件之律師行
約費用

聘請營業代表
 需具商業管理或市場推銷才能，
 操流利中（粵）英語，新金銀經
 而定。應聘者請寄履歷（註明應
 103-633 MAIN ST AMERICAN ASIA
 ENTERPRISES LTD. 合則約見。
 電話：688-0030

公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

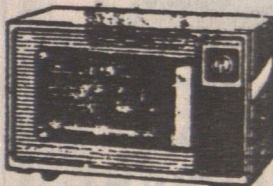
圓形 CAFE TABLE

最適合送禮用
\$159.00



微波焗爐

最新運到
\$175.00



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

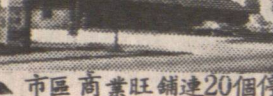
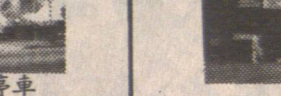
HABITAT
REALTY, INC.

(廿四小時)

Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

	
▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四、十餘萬元。	▲旺商業2鋪樓地二萬尺，售

A black and white portrait of a man in a military uniform, likely a pilot, wearing a peaked cap and a dark jacket with epaulettes. He has a mustache and is looking slightly to the right.

MANLYLAND, S.S.
 BRETT: VANDU
 URETT, B.C. VER
 199. TEL: (六
 〇四) 六八二二
 四八八, FAX:
 六〇四) 六八二
 三三四七。

料與經驗。
 成立大會上將
 邀請 諾大學校長
 大衛・史天威、米
 爾頓・黃、投資公
 司董事利倫、投資
 公司負責人約翰・
 布魯克等人發表演
 講。

有關其他詳情請
 電
 3160-263-9869

個人入息稅, 公司
 年結報稅, 電腦報
 帳, 會計制度設計
 免費提供資料 263-
 3160-263-9869

電腦會計



最新介紹! Diamond Tufted 傳統
梳化及椅兩張 共\$

汽車意外

速見大律師 BERNI

- * ICBC 汽車意外, 個人掛
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後, 收

溫市只此一間唯一處理汽車意
我們支付所有個案

個案完成後，始

RESTRICTED LAW PRACTICE TO
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF

 734-2

百老匯西街999號750室(夾)

華聲錄影電器傢



SOFA & LOVESEAT

兩件頭梳化 大方耐用
特價 \$599.00



DC VIDEO AU
FURNITURE & APPLIANCES



潘世豪

VIO POON 873-6888

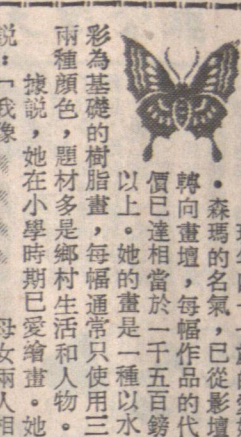
▲雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。



刀物走

畫則優而演瑪森姬愛

何人
愛瑪森姬(Elizabeth Taylor)是西德女星，其父是立陶宛人，只不過生於西德，在倫敦附近的小鎮愛倫根而長。父母是位牧師，而母親是個名伶。她十四歲時，在倫敦的音樂廳，以一個歌手的身份，開始了她的演藝生涯。三年後，她與當時最紅的男星羅曼羅蘭(Roman Polanski)合作，在電影《朱門巧婦》(Tom Jones)中，飾演一個天真無邪的少女，一舉成名。此後，她與多位名星合作，包括理查德·伯頓(Richard Burton)、約翰·韋納(John Warner)等，成為當時最耀眼的女星之一。



現年四十七歲的愛瑪森姬，其演藝事業已達到了頂峰。她不僅是一位出色的演員，還是一位成功的商業女性。她擁有自己的電影公司，並投資於多個影視項目。她的多才多藝和優雅氣質，使她成為全球影迷心中的偶像。

愛瑪森姬的演藝生涯充滿了傳奇色彩。她不僅在電影界取得了巨大成就，還活躍於電視和舞台。她的作品深受觀眾喜愛，並多次獲得國際電影大獎。她的成功故事，是演藝界的一個典範。

愛瑪森姬的私人生活也充滿了戲劇性。她經歷了多次婚姻，但始終保持着優雅和自信。她的成功不僅在於她的演技，還在於她的個人魅力和商業智慧。

民族英雄鄧世昌

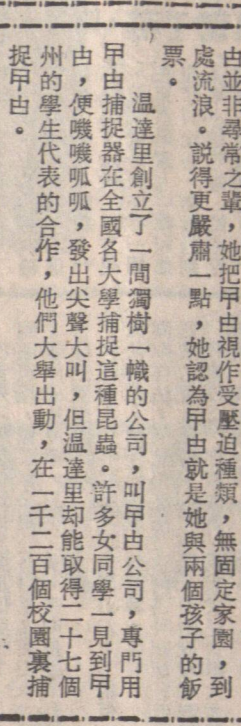
海軍將領
上月二十五日是中日甲午戰爭爆發九十四周年紀念日。民族英雄鄧世昌在廣州和美國回來的重臣孫等氏後裔，一同到廣州鄧氏宗祠瞻仰祖墓。

英國為北洋艦隊收斂巡洋艦，年撥總兵。中日甲午戰爭是在美國支持下，以朝鮮為跳板侵略中國的一次戰爭。一八九四年戰爭爆發，九月十七日在黃海海戰中，鄧世昌率領「經遠」號巡洋艦，不幸遭魚雷擊中，全艦官兵二百餘人除七名一倖外，其餘全部殉難。



能沉入海中，鄧世昌為國犧牲決心已定，乃毅然用手按狗頭入水，自己也隨之沒入波濤之中。犧牲時年僅四十歲。

溫里達里公司開銷店甲售列
溫里達里公司開銷店甲售列，位於溫里達里公司開銷店甲售列。該公司經營多種商品，包括食品、日用品等。該店開業以來，深受顧客歡迎。該店負責人表示，將繼續努力，為顧客提供優質服務。



溫里達里公司開銷店甲售列，位於溫里達里公司開銷店甲售列。該公司經營多種商品，包括食品、日用品等。該店開業以來，深受顧客歡迎。該店負責人表示，將繼續努力，為顧客提供優質服務。

溫里達里公司開銷店甲售列，位於溫里達里公司開銷店甲售列。該公司經營多種商品，包括食品、日用品等。該店開業以來，深受顧客歡迎。該店負責人表示，將繼續努力，為顧客提供優質服務。

溫里達里公司開銷店甲售列，位於溫里達里公司開銷店甲售列。該公司經營多種商品，包括食品、日用品等。該店開業以來，深受顧客歡迎。該店負責人表示，將繼續努力，為顧客提供優質服務。

龍鳳餅家

創新製作
迷你月餅
傳統月餅

奉送
鐵罐花盒
送禮自用
名貴大方

精挑細作
出類拔萃

純正白蓮蓉
純正湘蓮蓉
任君選擇

鐵罐裝煌
每個月餅由八安士起

純花生油製造
不含防腐劑

溫哥華奇化街247號 電話：688-0837 688-3135

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER
684-2178

月餅今年唔加價

反通貨膨脹

雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造！
團體選購，特別優惠。

月是故鄉圓，
餅是美景靚！

營業時間：上午七時至下午七時

Maxim's

BAKERY LTD.

美心餅店

257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6281

袖珍金庄月餅

再獻新猷
袖珍金庄月餅

品種名貴
送禮大方

專業精神 出品認真

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。